



Мустафа – Миша

© З. М. РАЕМГУЖИНА,
кандидат филологических наук

Межэтническое взаимодействие русских и башкир началось в XVI веке – после вхождения Башкирии в состав Русского государства. Постепенно стал складываться своеобразный симбиоз этих двух неродственных и различных по происхождению культур.

В язык русского населения Башкирии проникли многие имена собственные тюркского (башкирского) происхождения. В исторических источниках встречаются антропонимы: *Азанчеев* (XVI в., *азан* “призыв к молитве у мусульман”); *Айдаров* (*ай* “луна” + суффикс принадлежности *-дар-*); *Айсе/Айша* “имя жены Магомета”; *Аксаков* (*аксак* “хромой”); *Алашеев* (*алаша* “лошадь”); *Алымов* (*алим* “флаг”); *Амиров* (*амир* “правитель”); *Мурадов* (*мурат* “стремление”); *Арапов* (*арап* “араб”); *Аргамаков* (*аргамак* “конь”); *Атаев* (*ата* “цветет; отец”); *Аулов* (*аул* “деревня”); и др. И это только на букву “А”.

Хотя по существующему законодательству любой человек может дать своему ребенку имя, заимствованное у другого народа, обычно родители предпочитают называть детей “своими” именами. Заимствование личных имен – это, по-видимому, самое массовое в истории мировой культуры проникновение слов из одного культурного ареала в другие.

Русские имена у башкир до 1920-х годов не встречаются. Они стали употребляться башкирами после Октябрьской революции, когда родители получили право называть ребенка по своему усмотрению. Особенно эти тенденции активизировались в 1930-е годы и распространились после Великой Отечественной войны, поскольку на фронте и в тылу башкиры впервые в своей истории вступили в столь интенсивные межэтнические контакты. Современный башкирский именник характеризуется большим количеством мужских и женских имен, заимствованных из русского и из других языков.

В условиях повседневного общения с русскими у башкир возник обычай называть человека в быту двумя именами: башкирским и русским. Официально человек носит башкирское имя, однако при общении с русскими многие стараются называть себя русским именем. Это явление распространено среди той части русского населения, которое имеет начальное или неполное среднее образование и затрудняется правильно произносить башкирские имена. Мужские и женские башкирские имена в таких случаях приобретают вид русских антропонимов в уменьшительной форме: *Барый – Боря, Галимзян – Гриша, Мустафа – Миша, Суфия – Соня, Газима – Галя, Зульфира – Зоя* и др.

Имена детей в национально-смешанных семьях, как и сами межнациональные браки, отражают становление новых отношений между народами Республики. Вступающие в межэтнические браки преодолевают определенный психологический барьер, переживают в той или иной степени “культурную травму” и при выборе имени своих детей они стараются учитывать интересы культуры каждого из супругов, хотя и не всегда находят лучший вариант. Поэтому именник в смешанных семьях резко отличается от именников мононациональных семей. Башкиры все больше предпочитают давать русские имена даже в несмешанных семьях.

Имена заимствовались во всех странах и во все времена. Складывание именных систем – длительный процесс. В нем прослеживаются влияние различных культур, веяния отдельных эпох, смена языковых ориентаций. И русские имена у башкир – тому подтверждение.